

Загальні вказівки:

Якщо ви отримуєте забезпечення у відповідності до Кодексу соціального права SGB II (допомогу малозабезпеченим громадянам — Bürgergeld), Кодексу соціального права SGB XII (соціальну допомогу) або Закону про соціальну допомогу шукачам притулку AsylbLG (шукачі притулку), ви не повинні подавати окремих запит на надання допомоги для освіти і участі у суспільному житті. Ваш основний запит також передбачає запит допомоги для освіти і участі у суспільному житті (BuT) (після подачі запиту вони будуть запитані заднім числом). Достатньо вказати, що потрібна допомога BuT (наприклад, для поїздки з класом або обіду). Єдиний виняток становить допомога з навчанням (заняття з репетитором). Тільки таку допомогу потрібно окремо запитувати заздалегідь.

В разі отримання надбавки на дитину та/або субсидії на житло необхідно надавати окремих запит для кожної дитини, підлітка або молодої людини. При цьому можна відразу запросити декілька видів допомоги BuT. По можливості запит необхідно надавати в той місяць, в якому виникає потреба або оплата. В деяких випадках його можна надавати заднім числом.

Завжди додавайте до запиту повідомлення офіційних органів про надання субсидії на житло та/або надбавки на дитину, з якого слідує отримання дитиною / підлітком відповідної допомоги.

Якщо вам прийдеться сплатити певні витрати заздалегідь, в окремих випадках ви зможете отримати від нас відшкодування.

Контакти:**Для зареєстрованих в центрі зайнятості (одержувачів допомоги для малозабезпечених (Bürgergeld)):**

Центр зайнятості в районі Целле
Jobcenter im Landkreis Celle
Georg-Wilhelm-Str. 14
29223 Celle
Тел.: 05141 961-940
Факс: 05141 961-713
Онлайн: jobcenter.digital

Для тих, хто одержує соціальну допомогу, допомогу для шукачів притулку, надбавку на дитину або субсидії на житло:

Відомство соціального забезпечення в районі Целле. Відділ допомоги для освіти і участі у суспільному житті
Landkreis Celle
Sozialamt
– Bildung und Teilhabe –

Поштова адреса:

Postfach 3211
29232 Celle

Адреса для відвідувачів:

Am Französischen Garten 3
Zimmer 318 (кімната 318)
29221 Celle

Тел.: 05141 916-4080
Факс: 05141 916-4097
e-mail: BuT@LKcelle.de

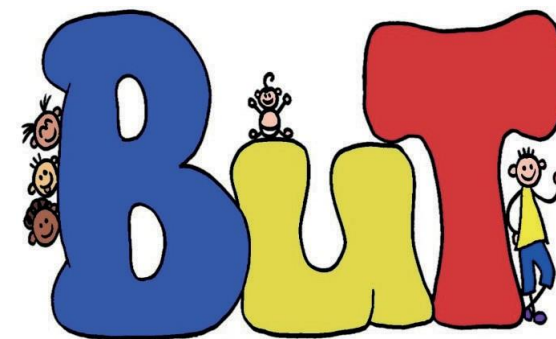
Додаткова інформація та бланки знаходяться на сайті:

www.landkreis-celle.de
www.jobcentercelle.de



Допомога для освіти і участі у суспільному житті (BuT) в районі Целле

Інформація для батьків та дітей, підлітків і молоді, які навчаються в закладах освіти або здобувають професійну освіту



має сенс!

Хто отримує цю допомогу?

Пакет соціальної допомоги для освіти і участі у суспільному житті (Bildungs- und Teilhabepaket — BuT) призначений для дітей, підлітків та молоді із незаможних сімей, які отримують

- допомогу для малозабезпечених громадян (Bürgergeld) (SGB II),
- соціальну допомогу (SGB XII),
- допомогу для шукачів притулку (згідно AsylbLG),
- надбавку на дитину (BKGG) або
- субсидію на житло (WoGG).

Школярі або практиканти, які здобувають професійну освіту, також можуть запросити допомогу для освіти і участі у суспільному житті (BuT), якщо не отримують **ніякої** оплати праці у період професійного навчання.

У яких формах надається допомога?

Поїздки і походи

Оплачуються витрати на одноденні походи та багатоденні поїздки для дитячих садків, шкіл або професійних училищ, наприклад, екскурсії, відвідування театру, поїздки з класом. За рахунок пакету BuT також можна оплатити витрати на внутрішні заходи, наприклад, тренінги на розвиток впевненості в собі, гурток барабанного мистецтва, цирковий проект, курси виразного читання.

Просто передайте в центр зайнятості або районне управління інформацію з закладу дошкільної освіти або зі школи про захід або поїздку із зазначенням усіх необхідних даних.

Ми здійснимо переказ коштів на похід, на захід або на поїздку вам особисто.

Допомога з навчанням (заняття з репетитором)

Якщо в школі виникнуть труднощі з навчанням, може надаватись спеціальна допомога (заняття з репетитором) за умови, що вчитель або школа підтвердять, що учень дійсно потребує допомоги з навчанням і така допомога зможе покращити успішність. В такому випадку ми проводимо розрахунки безпосередньо з репетитором. На нашому веб-сайті можна знайти необхідний бланк і список репетиторів.

Обіднє харчування

Витрати на обід в дитсадковому або шкільному закладі громадського харчування покриваються у фактичному розмірі. Але це не стосується продуктів харчування, які продаються в шкільному кіоску або інших подібних місцях, наприклад, бутерброди, мініпіца або шаурма.

Якщо дитина обідає в дитсадку/школі, просто повідомте нам. Ми проведемо розрахунки безпосередньо з постачальником. Якщо встановлена певна щомісячна плата, надайте нам документ, який це підтверджує.

Шкільні речі (шкільне приладдя)

На кожного учня щорічно в лютому і в серпні виплачується певна сума для купівлі шкільних речей (наприклад, портфелю, приладдя для письма, рахування, творчості і малювання, калькулятора). Тільки для учнів, яким менше 7 років і більше 15 років, потрібно надати довідку зі школи. Суми будуть перераховані безпосередньо вам.

Перевезення учнів (витрати на проїзд)

За певних умов оплачуються витрати на проїзд до найближчої школи учнів, які навчаються в загальноосвітній школі або професійно-технічному училищі. Необхідно віддавати перевагу послугам району Целле відповідно до «Статуту про перевезення школярів».

Ви повинні надати нам документи, що підтверджують дійсні витрати на проїзд до школи, наприклад, відповідні квитки або проїзний квиток. Кошти на проїзд ми перерахуємо безпосередньо вам.

Участь у суспільному житті (культура, спорт, участь у заходах)

Для того щоб діти і підлітки молодше 18 років могли налагодити контакти з однолітками і, наприклад, відвідувати гуртки, навчатись грати на музичних інструментах або приймати участь у заходах дозвілля, на кожну дитину надається бюджет в розмірі 15 євро щомісячно.

Цю суму можна витратити для оплати:

- членських внесків в сфері спорту, ігор, культури і спілкування (наприклад, футбольні клуби, спортивні секції);
- мистецьке навчання (наприклад, уроки музики, хор);
- культурно-освітні заходи з екскурсивом (наприклад, екскурсії по місту, відвідування музеїв);
- участь у заходах дозвілля (наприклад, скаутинг, молодіжні клуби).

Для цього нам потрібна довідка про членство або участь, чи підтвердження витрат. Суми виплачуються безпосередньо вам.